

www.BibleForChildren.org

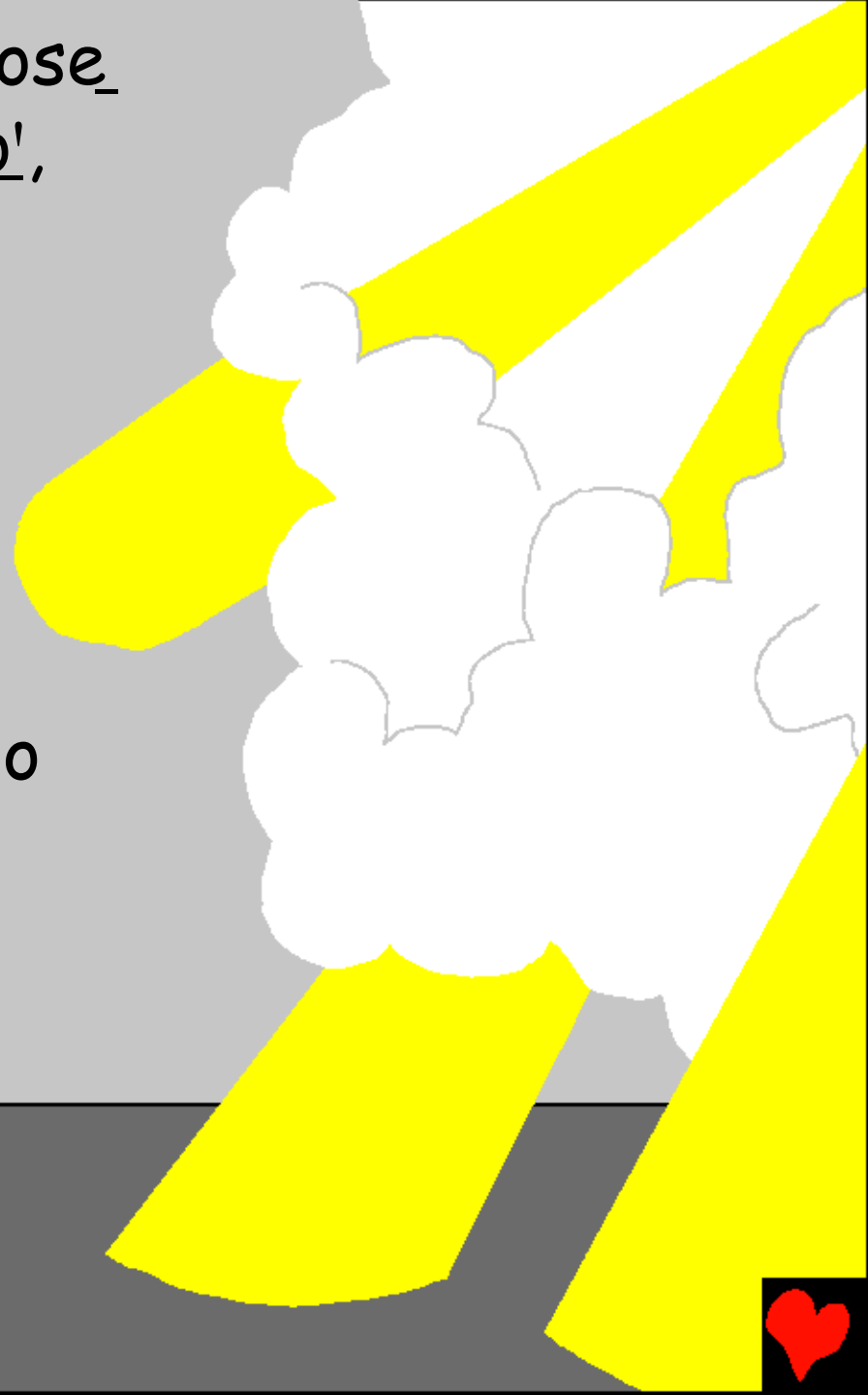
San Mateo 1



Gaa quisíj vatan' yavii cunuû rque Elisabet, gaa ne_ ca'néé Diose_ man se-mozó so' síi cu'naj Gabriel ca'anj so' ndaa 'o_ chuman' naj rihaan estadó Galilea chuman' cu'naj Nazaret a. Ne_ ca'anj cataj xna'anj so' 'o_ nana_ rihaan 'o_ chana_ yaan cu'naj Mariá a. Aj guun ya_ xcaj 'o_ síi cu'naj José man no', ne_ 'o_ ta'níi ta'nij si'no_ síi guun chij ndo'o gaa naá síi cu'naj David me so' a.



Gaa ne_cataj uún se-mozó Diose_rihaan no' a: —Se_cuchu'ví' so', man María. Aran' rá Diose_qui'yaj Diose_se luj che'é so' á. Nari' so' 'o_ne'ej, ne_cuchruj so' 'o_ne'ej sno'o adonj. Jesús tucu'náj so' man so' á. Sii sa' ndo'o guun so', ne_ta'níi Diose_sii sa' ndo'o me so' adonj.



Guun so' síi guun chij rihaan ní',
qui'yaj Diose síi 'nij ra'a man ní' a.
Ase vaa guun chij xii so' síi cu'naj
David rihaan soj sij israelitá gaa
naá ro', danj qui'yaj ma'an so'
guun chij so' rihaan soj nu'
cavii nu' ca'anj adonj. —Danj
cataj Gabriel rihaan Mariá a.



Ne_cataj Mariá rihaan se-mozó
Diose, ne: —Chana_yaan mej á.
Asa' ca'vee_cuchruj 'unj ne'ej, rá
so' ga —taj Mariá, xná'anj no'
man se-mozó Diose_a.



Gaa ne_cataj se-mozó Diose_rihaan Mariá a: —Cayáán Nimán Diose_ga_so', ne_racuíj Diose_síi nucuaj ndo'o mán so', ne_che'é dan cuchruj so' ne'ej sa' rihaan Diose, ne_ta'níi Diose_me ne'ej cuchruj so' a.



Cachén doj güii, gaa ne_ qui'yaj chuvii Mariá
si'yaj no', ne_yoo ndo'o ca'anj no' 'o_chuman'
naj estadó Judea, 'o_chuman' naj rej xraj a.
Ne_ca'anj no' tucuá
Zacarías, ne_catúj no' rá
ve', ne_cataj no': "Vaa
nu_cuáá so' na'", taj no'
rihaan Elisabet a. Nu'
cuno Elisabet nana_
ca'mii Mariá, ne_nu'
güéj ne'ej rque no' a.



Dan me se catúj Nimán Diose_nimán
Elisabet, ne_nucuj ca'mii no' ga_Mariá,
cataj no': —Rque Diose_xna'anj ni'yaj uruún
so' rihaan cunu' danj chana_
a. Ne_uxrá rque_Diose_
xna'anj ni'yaj ne'ej
cuchruj so' a.



Ne_nihánj me se vaa guun asij
rque_gaa ataa ca'ngaa
Jesucristó a. Dan me se nii
Jesucristó me chana_cu'naj
Mariá a. Gaa asino yaan
guun ya_rá no' ga_síi
cu'naj José se vaa
xcaj tuvi' roj so' a.
Tzaj ne_ataa cunu
rcua'aan roj so' a. Tzaj
ne_xcaj no' cuentá se vaa
aj nari' no' ne'ej qui'yaj
Nimán Diose_a.



Dan me se síi cu'naj José me síi xcaj man chana
cu'naj Mariá, ne_xcaj so'
cuentá se vaa aj nuû rque no'
ne'ej a. Che'é dan nuchruj
raa so', ne_guun rá so' se vaa
tanáj yuve so' man no'
adonj. Dan me se sij
vaa nica nimán me
so', ne_guun rá so'
cataj xna'anj so' rihaan
nij síi nicaj suun, tzaj
ne_guun vij rá so', ne_ne
ca'vej rá so' cuta' so' cacun'
xráá chana cu'naj Mariá
rihaan nij síi nicaj suun a.



Dan me se nuchruj raa so' daj qui'yaj so', gaa ne_rej
nii_ca'mii nej rihaan so' a. Dan me se cotoj so', ne_
naqui'yaa rihaan so' se vaa ca'na' yo'o_se-mozó
síi 'nij ra'a man ní', ne_cataj se-mozó síi
'nij ra'a man ní' rihaan so' a: —Cunó so'
ca'mii 'unj, José. 'O_se ta'nij si'no_síi
cu'naj David síi cane gaa naá mé so' adonj.
Se_cuchu'ví' so' xcaj so' man
chana_cu'naj Mariá
ma'.



Ne tumé no' cacun' ma'. Maan se nayón ne'ej rque no' qui'yaj Nimán Diose adonj. Dan me se cuchruj no' ne'ej sno'o cunii, ne asa' cuchruj no' ne'ej, ne Jesús tucu'náj so' man ne'ej yo' á.

Danj tucu'náj soj man so', che'é se guun so' síi tinanii man nij tuvi' so' rihaan chrej chi'ii uun chij nimán nij so' adonj.

—Danj ca'mii se-mozó síi 'nij ra'a man ní' rihaan síi cu'naj José a.



Veé dan, ne₂quinanuû rá síi cu'naj José, ne₂qui'yaj so'
nu' ndaa vaa cataj xna'anj se-mozó síi 'nij ra'a man ní'
rihaan so', ne₂xcaj so' man chana₂cu'naj
Mariá a. Tzaj ne₂ne cotoj so' ga₂no'
ndaa se quisíj cuchruj no' ne'ej sno'o
cunii a. Ne₂tucu'náj José Jesús man
ne'ej adonj.



Maan yo' ca'ngaa Juan ro', cayáán síi cu'naj Augusto
síi nicaj suun emperador, ne ca'néé so' nana rihaan nij
síi man taran' nij chuman'
rii ta'nga' so' rihaan se vaa
me rá so' naxcaj
so' 'o_yanj



documento no_se-chuvii 'o 'o_nij yuvii_a.



Dan me se ca'anj cunudanj nij yuvii chuman' chiháán
xii nij so', gaa ne_naxagaa_yanj no_se-chuvii nij yuvii_
yo' a. Cavii síi cu'naj José
chuman' Nazaret chuman'
naj estadó
Galilea, ne_
ca'anj



so' chuman' Belén chuman' naj estadó Judea a.



Chuman' ca'ngaa xii so' síi guun chij gaa naá síi cu'naj
David me Belén, ne che'é dan ca'anj José ndaa Belén,
che'é se 'o ta'níi ta'nij si'no
David me so' a. Nicaaj so'
chana cu'naj
Mariá chana aj
guun ya



xcaj so' man, ca'anj so'
cano se-chuvii roj so' rihaan yanj a.



Nuu rque Mariá, ne_gaa
caran' roj so' Belén, ne_
quisíj güii ca'ngaa ne'ej
a.



Taj yan vaa ya'núj caran' roj so' ca'ngaa ne'ej a ma'.
Dan me se daj doj rej man scúj vaa
ya'núj caran' roj so' a.



Ne_cuchruj no' 'o_ne'ej sno'o cunii ta'níí no' síí chava'
a. Qui'yaj yanu' no' man ne'ej, ne_ca'néé no' man ne'ej
rá rihoo yan nuu_co'yoo_chá
scúj a.



Dan me se mán sít tumé matzinj rej tacaan nichrun'
yáj tu'va chuman' Belén, ne_nicun' ta'aj nij so' xe'
tumé nij so' daán nij so' rej nij_a.

Gaa ne_dan me se naqui'yaa

'o_se-mozó

Diose_

rihaan nij so',

ne_cuchuguun

uxrá rihaan

nij so', qui'yaj

Diose, gaa ne_

cuchu'vi' ndo'o

nij so' a.



Gaa ne_cataj se-mozó Diose_rihaan nij so' a: —Se_cuchu'vi' soj ma'. 'O_se ca'ná' 'unj nata' 'unj 'o_nana_sa' rihaan soj che'é rasuun qui'yaj guun niha' rá taran' nij yuvii_ei.



'O_se cuan' me se ca'ngaa 'o_ne'ej chuman' chiháán
David, ne_ne'ej yo' ro', me s'íi ca'néé Diose_tinanii man
yuvii_rihaan sayuun, ne_s'íi qui'nij ra'a
man ní' me so' ei. Nanj

vaa
quene'en
soj se vaa ya
ca'mij rihaan
soj a.



Ca'anj nij soj chuman' Belén, ne_nari'_ soj 'o_ne'ej guun
yanu', ne_nuu_so' rá rihoo chá xcuu co'yoo, ne_so' me
síi qui'nij ra'a man ní' a. —Danj cataj
se-mozó Diose_rihaan

nij síi
tumé
matzinj a.



Dan me se nu' navij ca'mii se-mozó Diose_ga_nij so',
gaa ne_veé maan orá dan curuvi' que'ee
doj nij se-mozó Diose_uún, ne_ve'é

uxrá ca'mii
nij so'

che'é Diose_
cataj nij so': . . .



... —Sa' uxrá vaa Diose, s'íi nicun' xta', ne_gaa_xej
nimán nij yuvii_sij sa' nimán a —taj nij
se-mozó Diose_rihaan nij s'íi tumé
matzinj a.



Dan me se quinan' nij se-mozó Diose_xta', gaa ne
cataj nij sít tumé matzinj rihaan tuvi' nij so' a:
—Ca'anj ní' Belén quene'en ní' daj guun se vaa cataj
xna'anj Diose_rihaan ní' ei —taj nij so'
rihaan tuvi' nij so' a.



Yoo ca'anj nij so', ne_dan me se nu' cuchi'
nij so', ne_nu' quinari' nij so' man Mariá
ga_José, ne_dan me se quinari' nij so'
man ne'ej, nuu_ne'ej rá rihoo a.



Dan me se gaa quene'en nij sii tumé
matzinj man ne'ej, gaa ne_cataj xna'anj
nij so' nana_ca'néé Diose_rihaan nij so'
che'é ne'ej rihaan Mariá ga José do',
rihaan nij sii man nichrun'
do' a.



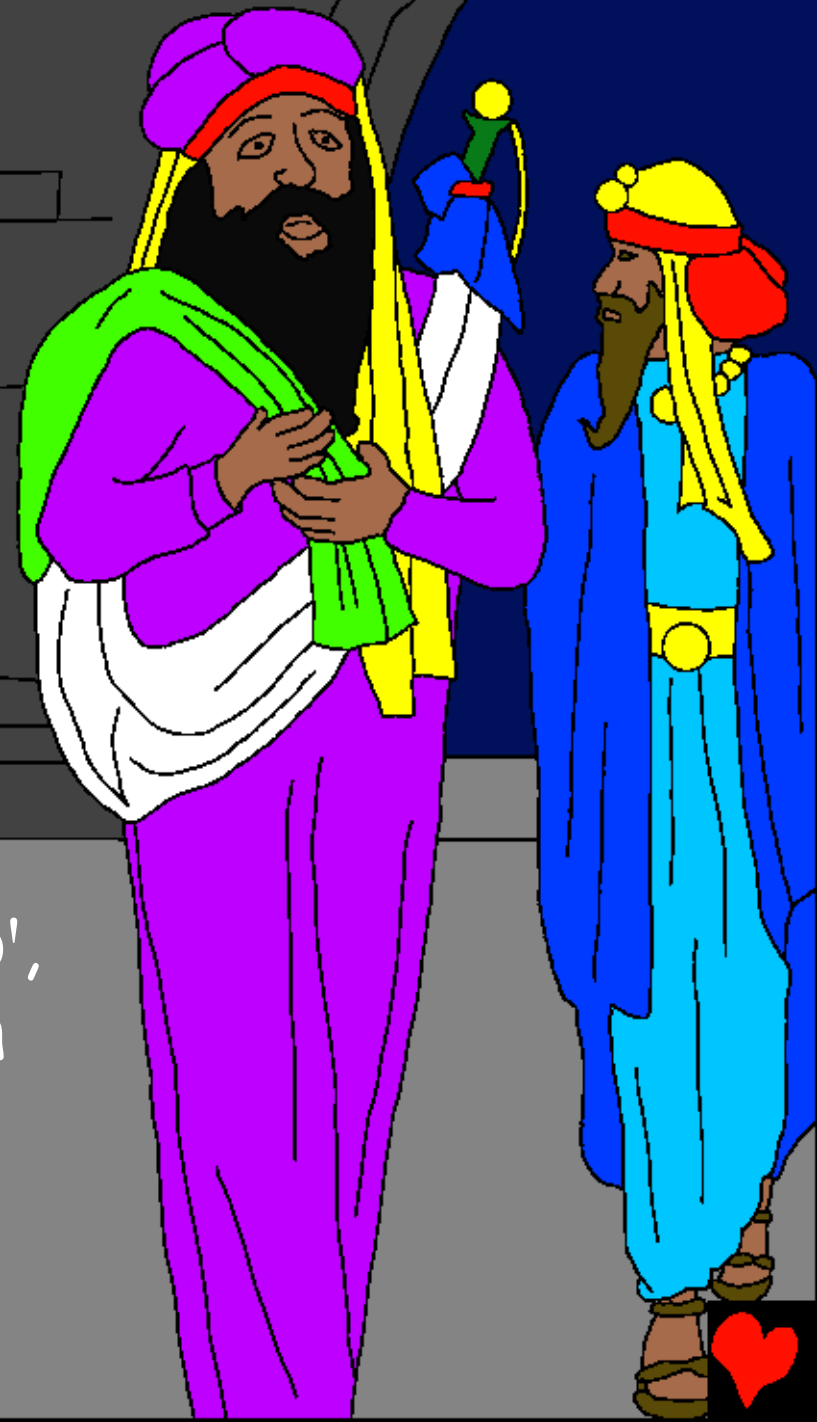
Dan me se ca'ngaa
Jesucristó chuman'
Belén chuman' naj
estadó Judea, ne_síi
cu'naj
Herodes me

síi nicaj suun rey uun chij rihaan
chuman' rej ca'ngaa Jesucristó a.
Quisíj ca'ngaa Jesucristó, gaa ne_
ca'na' nij síi tucu'yón ndo'o che'é
yati' chuman' cu'naj Jerusalén, ne_
nij síi cavii rej síj güii me nij so' a.



Ne_xná'anj nij so'
man nij síi man
Jerusalén, cataj
nij so': —Ne'ej
guun síi nicaj
suun rey guun

chij rihaan nij yuvii_israelitá ro',
me rej ca'ngaa so' ga. Quene'en
núj yati' taj xna'anj yo' se vaa
ca'ngaa so' nanj á.



Cavii yati' yo' xta'
rej síj güii, ne che'é
dan ca'na' núj
quina'vij núj rihaan
so' adonj
—taj nij síí

tucu'yón ndo'o che'é yati' a.



Cuno síi nicaj suun Herodes
nana ca'mii nij so', gaa ne_
ca'néé yuve_so' nana_
rihaan nij síi tucu'yón
ndo'o che'é yati' se vaa
ca'na' nij so' rihaan
Herodes a. Gaa ne_xná'anj
Herodes man nij so'
me yavii curuvi' naca_yati'
taj xna'anj che'é ne'ej yo',
taj Herodes a.



Gaa ne_cataj xna'anj nij so'
rihaan Herodes a. Gaa ne_
ca'néé Herodes man nij so'
ca'anj nij so' chuman'
Belén, ne_ca'ne' Herodes
suun rihaan nij so', ne_
cataj Herodes: —Nano'
uxrá soj man ne'ej yo', ne_
asa' nari' soj man ne'ej, ne_
cataj xna'anj soj rihanj me
rej ne ne'ej
yo', . . .



. . . gaa ne ca'anj ma'anj
quina'vij ma'anj rihaan ne'ej
yo' adonj —taj Herodes
rihaan nij síi tucu'yón
ndo'o che'é yati', ca'mii
ne so' rihaan nij síi
tucu'yón ndo'o
che'é yati' a.



Quisíj cuno nij so' nana_cataj xna'anj síi nicaj suun
rey rihaan nij so', gaa ne_curihanj nij so', ca'anj nij
so', gaa ne_quene'en uún nij so' man yati'

yo' a. Yati' aj quene'en nij so'
rej síj güii me yati' yo', ne_dan
me se vaj yati' yo', ne_yo'o

canoco' nij so' man
yati' yo', ndaa se
canicun' yati' yo' rej
xta' rej yanj ne'ej
yo' a.



Gaa quene'en nij so' man yati' yo', gaa ne_uxrá guun
niha' rá nij so', gaa ne_catúj nij so' rá ve' rej canicun'
yati' xta', gaa ne_nari' nij so' man ne'ej
ga_nii ne'ej chana_cu'naj Mariá,
gaa ne_canicun' ruj nij so', ne_
quina'víj nij so' rihaan ne'ej yo'
a. Veé dan, gaa ne_
nuxra' nij so'
se-chrunj nij so',
gaa ne_rqué ndo'o
nij so' rasuun sa'
rihaan ne'ej
yo' a.



Dan me se aga' oró míi do', squíi cu'naj incienso do',
squíi cu'naj mirra do', rqué uun nij so' rihaan ne'ej yo'

a. Ne_rej nij ca'mii nej rihaan nij
so', ne_cataj xna'anj Diose_
rihaan nij so' se vaa se_canicaj
uún nij so' ca'anj nij so' rihaan
síi nicaj suun rey
cu'naj Herodes, taj
nej rihaan nij so' a.
Che'é dan yo'ó chrej
canicaj nij so'
quinan' nij so'
chiháán
nij
so' a.



Quisíj quinan' nij sít tucuyón
ndo'o che'é yati', gaa ne_rej
nij_ca'mii nej rihaan sít cu'naj
José a. Dan me se naqui'yaa
yo'o_se-mozó sít 'nij ra'a man
ní' rihaan so', ne_cataj
se-mozó sít 'nij ra'a
man ní' rihaan so' a: ...



... —Naxagaa so', ne_nicaj
so' man roj nii ne'ej, ne_
cunanj so' ca'anj so' rej
cu'naj Egiptó, ne_cayáán so'
Egiptó ndaa güii ca'mii uún
'unj rihaan so' á. 'O_se
nano' ndo'o s'íi nicaj suun
rej cu'naj Herodes man
ne'ej, ne_ticavi' so' man
ne'ej yo' vaa

taj so' adonj —taj
se-mozó s'íi 'nij ra'a man ní'
rihaan s'íi cu'naj José a.



Gaa ne_naxagaa_síi cu'naj
José, ne_nicaj so' man roj nii
ne'ej, ne_rej nii_cavii nij so'
ca'anj nij rej so' Egiptó, ne_
cane nij so' Egiptó yo' ndaa
se cavi' síi nicaj suun rey
cu'naj Herodes a.



Dan me se quisíj ya nu' nana
ndaq vaa cataj xna'anj síi 'nij
ra'a man ní' rihaan 'o_síi nata'
se-nana Diose_gaa naá,
se vaa cataj so': "Canacúún
'unj man ta'níj se vaa
cavii so' Egiptó ca'na'
so' adonj". Danj taj
Diose_gaa naá che'é
ta'níi so'



Jesucristó adonj.



Quisíj ca'anj nij rej Jesucristó
rej cu'naj Egiptó, gaa ne_xcaj
síi nicaj suun rey cu'naj
Herodes cuentá se vaa aj tiha'
yu'unj nij síi tucu'yón che'é
yati' man so', gaa ne_ca'maan
ndo'o rá so', ne_che'é dan ca'ne'

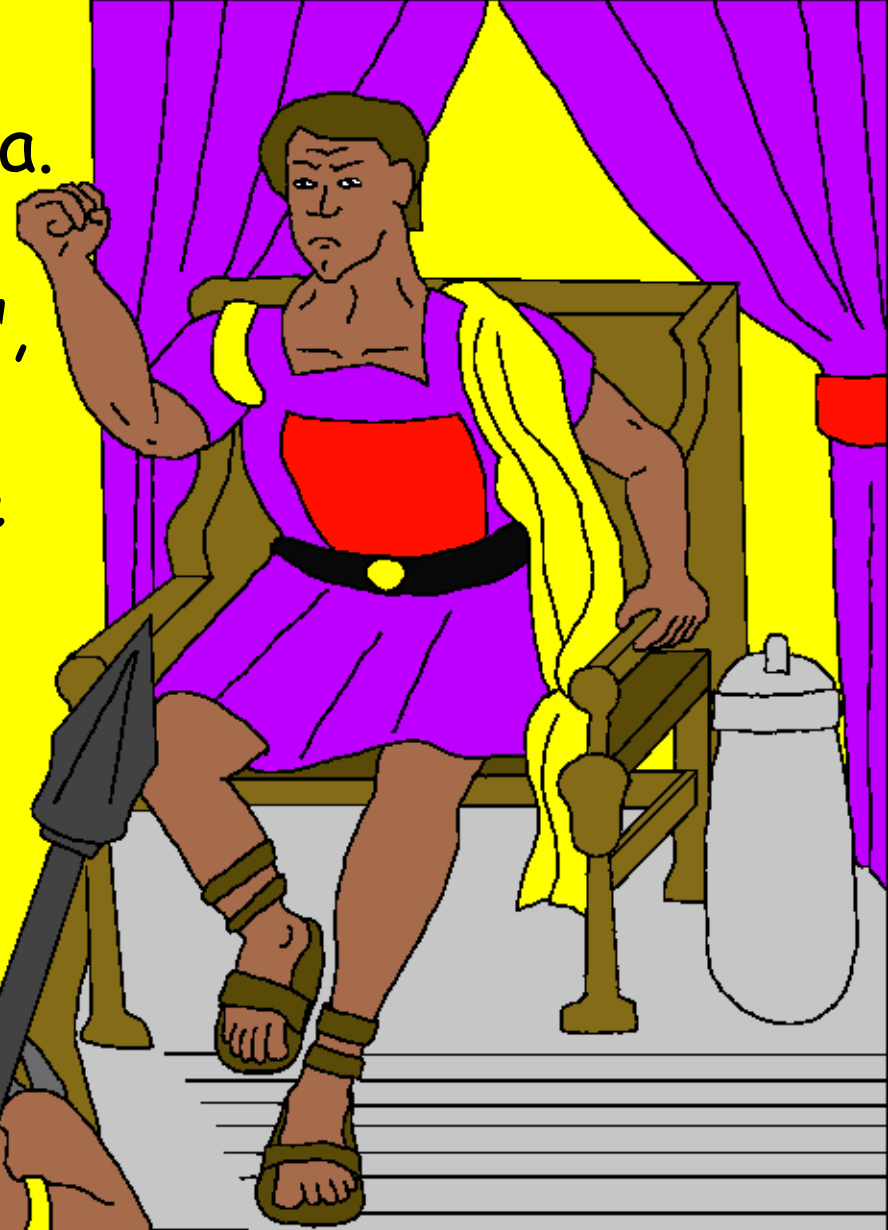
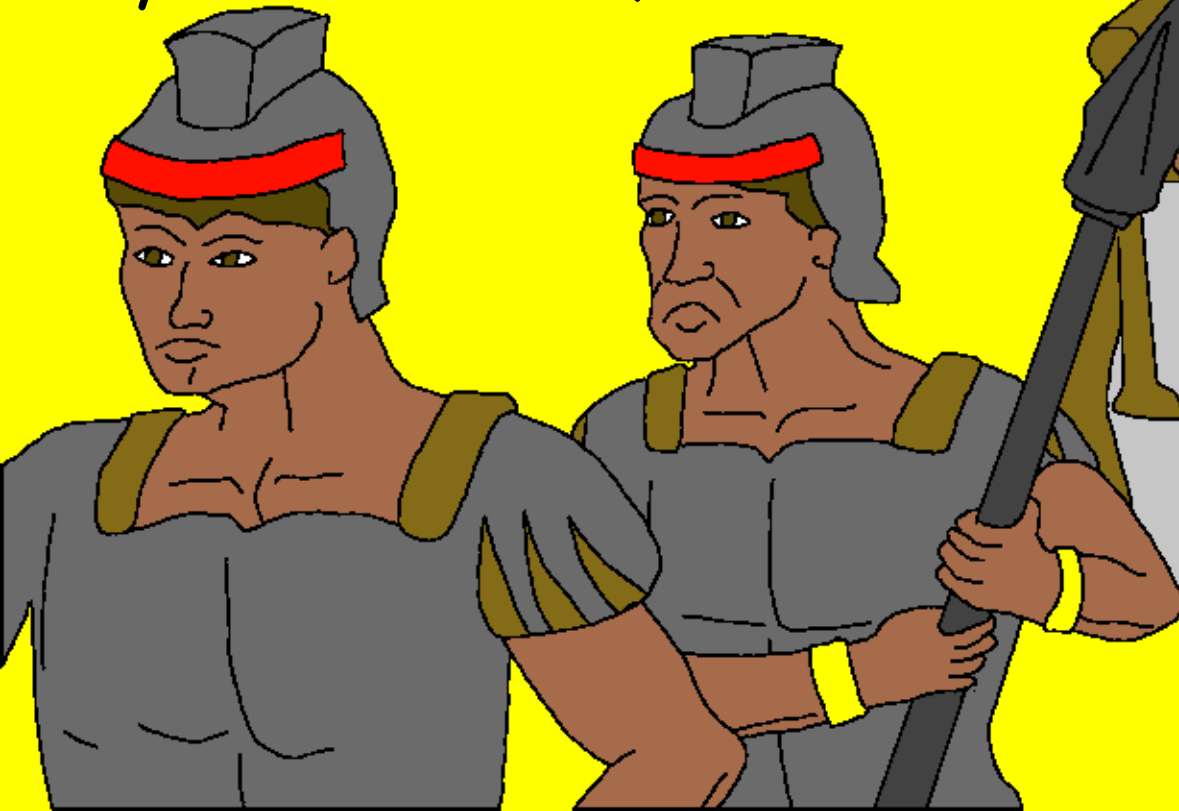
so' suun
rihaan
tanuu
se vaa



ticavi' tanuu ...




... man nu' ne'ej sno'o cunii
yanj nu' anicaj chuman' Belén a.
Ne'ej vaj vij yo' rej rque_ro',
cavi', taj so' a. Danj qui'yaj so',
gaa ne_cavi' ne'ej ca'mii yati'
che'é taj nij sii tucu'yón che'é
yati' rihaan so', rá so' a.



Gaa quisíj cavi' síi nicaj suun
rey cu'naj Herodes, gaa ne
naqui'yaa uún yo'o se-mozó síi
'nij ra'a man ní' rihaan síi
cu'naj José gaa yáán so'
Egiptó gaa otoj so' rej
nii a.





Ne_cataj xna'anj se-mozó sít
'nij ra'a man ní' rihaan José
a: —Naxagaa so', ne_nicaj so'
roj nii ne'ej, ne_ca'anj so'
rej cu'naj Israel á. 'O_se
yaj me se cavi' nij sít
me rá ticavi' man ne'ej
yaj nanj adonj —taj
se-mozó sít 'nij ra'a
man ní'

rihaan sít
cu'naj José a.



Ne_cuchi' nana_rihaan so'
se vaa síi cu'naj
Arquelao guun síi nicaj
suun rey uun chij
rihaan estadó
Judea a.

Dan me se
nayón síi cu'naj
Arquelao rihaan rej so' síi cu'naj
Herodes a.



Che'é dan cuchu'vi' ndo'o síi
cu'naj José ca'anj so'
estadó Judea, gaa ne_
ca'mii nej rihaan
uún so' se vaa
se_



ca'anj so' estadó
Judea ma'. Che'é dan ca'anj so'
estadó Galilea, ne_cuchi' so' chuman'
Nazaret, ne_cayáán so' chuman' yo' a.



Dan me se cayáán nij
so' chuman' Nazaret,
ne quisíj ya nu' nana
cataj nij síi nata'
se-nana Diose gaa
naá, se
vaa
síi



cavii Nazaret me síi
ca'nej Diose tinanii man yuvii rihaan
sayuun adonj. Inanj danj ca'mii nij
síi nata' se-nana Diose gaa naá yo' a.



Dan me se 'ee_uxrá rá Diose_ni'yaj
Diose_man ní' sij man rihaan chumii_
nihánj, ne_nda' se orún' ta'níí Diose_
tzaj ne_rqué uun Diose_ta'níí so' yo',
ca'na' ta'níí so' rihaan
chumii_nihánj, . . .



... ne_cataj Diose_se vaa nij yuvii_
amán rá ni'yaj man ta'níí so' ro', se_
cavi' nij so' daj chihaa_míj ma'.
Tananj cane_nij so' ga_Diose_nu'
cavii nu' ca'anj nanj adonj.



Romanos 3:23 ' O_se cunudan_j yuvii_tumé cacun' nan_j
adon_j. Ne quisij uxrá nij yuvii_cunuu sa' inan_j nij yuvii_
nda_a vaa Diose_a_ma'.

Romanos 6:23 Dan me se che' é cacun' 'yaj yuvii_me se
yo' o_guun yaníj nimán nij yuvii_rihaan Diose_nu' cavii nu'
ca'anj, tzaj ne_qui' yaj ma'an Diose_se luj che' é ní' sij
'nij ra'a Jesucristó man se vaa ca'vee cayáán ní' ga_
so' nu' cavii nu' ca'anj adon_j.

Hebreos 9:27 Dan me se ne'en ní' daj quiran' 'o' o_ní'
sij man_rihaan chumii_nihánj, ne_dan me se ne'en ní' se
vaa orún' uun cavi' 'o' o_ní', gaa ne_canicun' ní' rihaan
Diose_ne_ca'ne' so' cacun' che' é ní' nan_j adon_j.



Efesios 2:8,9 Dan me se xcaj nij soj cuentá se vaa inan_j
che' é se luj qui' yaj Diose_ che' é soj me quinanii soj
rihaan chrej chi' ii uun chij nimán soj ne_cavii sa_ soj á.
Dan me se maan_ che' é se amán rá soj ni' yaj soj man so'
me cavii sa_ soj ei. Nuveé ma' an_ soj me síí ' yaj a' vee
avii sa_ soj ma'. Maan_ se Diose_ racuíj man soj don a' vee
avii sa_ soj nan_j adon_j. Nuveé che' e_rasuun sa_ qui' yaj
soj me cavii sa_ soj ma'. ' O_ se na' vej Diose_ ca' mii
xta_ yuvii_cataj yuvii_ se vaa ma' an_ nij yuvii_ me síí
qui' yaj cavii sa_ nij yuvii_ ma'.



Romanos 10:9,10 ' O_se sese ca' mii yá so_ ' cataj so_ ' rihaan tuví' so_ ' se vaa Jesucristó ' nij ra' a mán so_ ' , ne_ sese guun ya_ rá so_ ' se vaa cunuu i' na_ ' uún Jesucristó, qui' yaj Diose_ gaa cavi' so_ ' , ne_ quinanii so_ ' rihaan sayuun a. ' O_se nimán ní' me se yo' me cuchuman rá ní' ne' en ní' Jesucristó, ne_ ca' vee cunuu sa_ ' ní' rihaan Diose_ ne_ tu' va ní' me se yo' me ca' mii ya_ ní' cataj ní' se vaa noco_ ' ní' man Jesucristó, ne_ ca' vee quinanii ní' rihaan sayuun adonj.



San Juan 3:16,17 Dan me se ' ee_ uxrá rá Diose_ ni ' yaj
Diose_ man ní ' sij man rihaan chumii_ nihánj, ne_ nda_ ' se
orún ' ta ' níí Diose_ , tzaj ne_ rqué uun Diose_ ta ' níí so '
yo ' , ca ' na_ ' ta ' níí so ' rihaan chumii_ nihánj, ne_ cataj
Diose_ se vaa nij yuvii_ amán rá ni ' yaj man ta ' níí so ' ro '
se_ cavi ' nij so ' daj chihaa_ míj ma ' . Tananj cane_ nij so '
ga_ Diose_ nu_ ' cavii nu_ ' ca ' anj nanj adonj. ' O_ se ne
ca ' nej Diose_ ta ' níí so ' che ' é rej cuta_ ' ta ' níí so '
cacun ' xráá nij yuvii_ man rihaan chumii_ nihánj ma ' .
Tananj ca ' néé Diose_ man ta ' níí so ' rihaan chumii_ nihánj
che ' é rej tinanii ta ' níí so ' man nij yuvii_ rihaan chrej
chi ' ii_ uun chij nimán nij so ' adonj.



1 Juan 5:11-13 Ne_nana_nata' Diose_rihaan ní' taj se vaa
ca'vee cayáán ní' ga_Diose_nu' cavii nu' ca'anj, qui'yaj
Diose, che' é rej cavi' ta'níí Diose_che' é ní' a.

Síí noco_1 man ta'níí Diose_me síí cayáán ga_Diose_nu'
cavii nu' ca'anj ya_ei. Tzaj ne_síí na'vej rá canoco_1 man
so' taj ma'. Se_cayáán so' ga_Diose_ma'. Dan me se aj
cachronj nana_nihánj nayaa_nij soj, che' é rej quene'en
soj se vaa cayáán soj ga_Diose_nu' cavii nu' ca'anj,
che' é rej me soj síí amán rá ni'yaj man ta'níí Diose_ei.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Triqui Copala NT (trc) © 1987, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/742/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

